

Curriculum Vitae



Informação pessoal Nome(s) próprio(s) /apelido(s) Morada Telemóvel Endereço de correio electrónico Nacionalidade Data de nascimento Carta de condução	Ana Carina Fernandes dos Santos Prokopyshyn Departamento de Linguística Geral e Românica, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa Alameda da Universidade, 1600-214, Lisboa 933920692 anaprokopyshyn@hotmail.com , anaprokopyshyn@gmail.com Portuguesa 19/12/1981 Emitida a 25/03/2002
Área funcional	Ensino/ Investigação/ Tradução/ Consultoria na área das Línguas, Literaturas e Culturas Ibéricas e Eslavas
Experiência profissional	
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	2000 – 2001 Professora de Português para Estrangeiros a alunos oriundos dos países de leste Universidade Nova de Lisboa / SOS Racismo
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	Junho a Agosto de 2001 Coordenadora de Actividades e Responsável do Espaço Cultural Jovem (Cibercafé) 2001 CML (Instalações provisórias na Rua Andrade Corvo cedidas para campanha eleitoral)
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	2006 – 2007 Explicadora de Português (1º ciclo) Aulas particulares a aluna oriunda de Timor
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	2007 – 2009 Professora de Português para Estrangeiros Aulas particulares a aluno oriundo da Republica Checa
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	Desde Janeiro de 2008 (actualmente) Consultora de Língua Portuguesa na Área da Sintaxe, Morfologia e Ortografia Ciberdúvidas da Língua Portuguesa – Conteúdos Multimédia Lda. www.ciberduvidas.pt
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	Janeiro de 2008-2011 Secretária de Direcção, Coordenadora de Actividades Locais, Tradutora, Professora de Português para Estrangeiros CompaRes – Associação Internacional de Estudos Ibero-Eslavos: www.iberian-slavonic.org (*Eleita Vice-Presidente desta Associação em Dezembro de 2011, cf. vínculos a associações culturais, p. 9).
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	Desde Maio de 2008 Investigadora CLEPUL – Centro de Línguas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Datas	Julho e Agosto de 2008
Função ou cargo ocupado	Revisão da tradução do russo (por Teresa Ferreira) de <i>Os Ovos da Providência</i>, de Mikhail Bulgakov.
Nome e morada do empregador	Livros em Casa, Lda
Datas	Desde Setembro de 2008 (em curso)
Função ou cargo ocupado	Consultoria, Tradução e Retroversão de ucraniano/ russo – português
Nome e morada do empregador	Associação dos Ucranianos em Portugal – Spilka [http://http://www.ukremigrantpt.ipsys.net/]
Datas	Abril de 2009
Função ou cargo ocupado	Formadora do Curso Intensivo de Proficiência em Língua Portuguesa
Nome e morada do empregador	ESAD – Escola Superior de Artes Decorativas
Datas	Maio de 2009
Função ou cargo ocupado	Co-tradução (inglês – português) do Guia de Ideias para o Planeamento e Implementação de Projectos Intergeracionais , ISBN: 978-989-8283-00-9, produto do Projecto Mates, Mainstreaming Intergenerational Solidarity - www.matesproject.eu
Nome e morada do empregador	
Datas	Julho de 2009
Função ou cargo ocupado	Co-tradução (português – russo) do Inquérito do Projecto Geitonies (Projecto de investigação financiado pelo 7º Programa Quadro da Comunidade Europeia para o Desenvolvimento
Nome e morada do empregador	Projecto Número 216184) http://geitonies.fl.ul.pt/ Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Datas	Agosto de 2009
Função ou cargo ocupado	Co- tradução (português - ucraniano) dos Estatutos e Actas da MCUP
Nome e morada do empregador	MCUP – Movimento Cristão dos Ucranianos em Portugal
Datas	Desde Agosto de 2009
Função ou cargo ocupado	Membro do GARI – Gabinete de Relações Internacionais do CLEPUL
Nome e morada do empregador	CLEPUL - Centro de Línguas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa) http://www.clepul.eu/gabinetes.asp?id=2
Datas	2009/2010
Função ou cargo ocupado	Tradutora e revisora de língua russa do website do centro de línguas <i>Seelearning Center</i>
Nome e morada do empregador	[http://seelearningcenter.pt/ru/] Centro de línguas <i>Seelearning Center</i>
Datas	2009/2010
Função ou cargo ocupado	Responsável pela criação dos exames de Aferição de Língua Portuguesa do centro de línguas <i>Seelearning Center</i>
Nome e morada do empregador	[http://seelearningcenter.pt/ru/] Centro de línguas <i>Seelearning Center</i>
Datas	Janeiro de 2010
Função ou cargo ocupado	Serviço de tradução (russo – português) do projecto n.º LX3273
Nome e morada do empregador	Eurologos – Lisboa Servicos Multilingues http://www.eurologos.pt/
Datas	Desde Setembro de 2010 (actualmente)
Função ou cargo ocupado	Leitora de Língua e Cultura Russa I,II e II/ Docente responsável pelo módulo de Literatura Russa na cadeira

Nome e morada do empregador	de Tópicos de Literaturas Eslavas Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	Desde Setembro de 2010 (actualmente) Assessora do secretariado executivo da Direcção da Licenciatura em Estudos Eslavos e do Centro de Línguas e Culturas Eslavas Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	Ano lectivo de 2012/2013 Membro do júri nas provas de acesso ao Mestrado em Interpretação de Conferência da FLUL (interpretação russo/português) Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Bolsas de Investigação (FCT)	
Datas Função ou cargo ocupado Nome e morada do empregador	Fevereiro de 2011 a Fevereiro de 2012 Investigadora Bolseira da Linha 5 do CLEPUL, sob o projecto "Línguas e Culturas Ibéricas e Eslavas em Comparação" Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Participação em Projectos Europeus	Novembro de 2008 a Novembro de 2009 Assessora Técnica do P4 do projecto Mates: Mainstreaming Intergenerational Solidarity Project (Solidariedade para a Integração Intergeracional), co-financiado pelo Programa de Aprendizagem ao Longo da Vida (Lifelong Learning Programme) da Comissão Europeia como um Projecto de Medidas de Acompanhamento da Grundtvig (2008/09). Projecto Número: 141744-LLP-1-2008-1-PT-GRUNDTVIG-GAM. [www.matesproject.eu]
Habilitações	
Datas Designação da qualificação Disciplinas realizadas e qualificações Nome da instituição de ensino Media final de curso	2002 – 2006 Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas Intro. aos Estudos Linguísticos (13); Linguística Portuguesa I (11); Linguística Portuguesa II (14); Linguística Port. III (17); Linguística Port. IV (17); Linguística Port. V (15); Linguística Ing. I (13); Linguística Ing. II (14); Linguística Ing. III (13); Linguística Ing. IV (15); Latim Elem.(10); Latim I (13); Latim II (15); Latim III (14); Latim IV (16); Cult. Classica (11); Intro. ao Estudo da Lit. I (13); Intro. ao Estudo da Lit. II (12); Lit. Port. I (14); Lit. Port.II (14); Lit. Port. III (15); Lit. Port. IV (15); Lit. Port. V (15); Lit. Ing. I (12); Lit. Ing. II (13); Lit. Ing. III (14); Lit. Ing.IV (14); Teoria da Lit. II (13); Intro. ao Estudo da Cultura (11); Cult. Port. I (12); Cult. Port. II (12); Cult. Ing. I (15); Cult. Ing. II (10); Cult. Ing. III (17); Ingles I (11); Ingles II (14); Ingles III (11); Ingles IV (13); Ingles V (14); Ingles VI (13); Ingles VII (14); Ingles VIII (15); Lit. e Cult. Norte-Americana I (12); Lit e Cult. Norte-Americana II (13); Lit. Bras. I (15); Lit. Bras.II (15); Literaturas Africanas de expressao port. I (17); Língua e Cultura Russa I Língua (16); Língua e Cult.Cultura Russa II (19) Língua e Cult. Romena I (19); Língua e Cult. Romena II (20) Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa 14 valores
Datas	2004

Designação da qualificação Nome da instituição de ensino	Curso intensivo de língua russa Faculdade de Filologia da Universidade Estatal de Moscovo (MGU) - 80 horas académicas
Datas Designação da qualificação Disciplinas realizadas e qualificações Nome da instituição de ensino	2006 – 2008 Cadeiras Extracurriculares Dificuldades do Português (18 valores). Tecnologias da Informação e da Comunicação (17 valores) Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Datas Designação da Especialização Nome da organização de ensino	2006 Ramo de Formação Educacional (não completo, por mudança para mestrado – cf. referência seguinte) Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Datas Designação da Especialização Seminários obrigatórios no âmbito do mestrado Outros seminários realizados Media final dos seminários Título da tese Orientador(es) Nota final Nome da instituição de ensino	2006-2010 Mestrado em Linguística Geral _ Sintaxe Comparada (Prof. Doutora Manuela Ambar) _ Aquisição do Português Europeu L2 (Prof. Doutora Isabel Leiria) _ Estrutura Sonora das Línguas Eslavas (Prof. Doutor Gueorgui Hristovsky) _ Linguística Histórica e Tipologia das Línguas (Prof. Doutora Esperança Cardeiro) _ Estrutura Sonora: Diacronia – Das Estepes aos Oceanos – O Indo-Europeu (Prof. Doutor Ernesto d' Andrade) _ Estrutura Sonora: Sincronia – Modelos de análise (Prof. Doutor Ernesto d' Andrade) _ Ensino e Aprendizagem do Português LE/ L2 (Prof. Doutora Maria José Grosso) _ Linguística Computacional: Processamento das Línguas Naturais (Prof. Doutora Elisabete Ranchhod) _ Aspectos da Gramaticalização (Prof. Doutor Christian Lehmann) Muito bom Os complementos frásicos do português e do russo. Implicações na aquisição de Português L2. Professora Doutora Manuela Ambar e Professora Doutora Isabel Leiria Muito bom Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Datas Designação da Especialização Seminários realizados no âmbito do doutoramento Media final dos seminários Título da tese Orientador(es)	Desde Outubro de 2010 (em curso) Doutoramento em História Contemporânea (Lusófona e Eslava) - Republicanismo e Federalismo (Prof. Doutor Viriato Soromenho Marques) - Teorias da História (Professor Doutor Pedro Calafate) - Marx. Dialéctica e Materialismo (Professor Doutor José Barata-Moura) - Portugal como Problema na C. P. Contemporânea (Professor Doutor Pedro Calafate) - O Papel Público do Intelectual (Professor Doutor Gabriele Del Angelis) - Metodologia do Trabalho Científico (Professora Doutora Fátima Reis) - Estado da Arte e Novas Perspectivas (Professor Doutor Amílcar Guerra) - Seminário de Investigação (Professora Doutora Ana Maria Rodrigues) 17 «A História na estória: O Estalinismo e o Salazarismo na ficção de Bulgakov e Cardoso Pires» Professor Doutor António Ventura e Professora Doutora Beata Cieszynska

Nome da instituição de ensino	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Acções de Formação	<p>“Formas de Ensino de Língua Russa para Estrangeiros”, Prof. Doutora Olga Knyazeva (Universidade Pedagógica Estatal de Moscovo), Junho de 2012, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p> <p>“Mudanças Linguísticas no Russo Contemporâneo Reflectidas no Ensino do Russo como Língua Estrangeira”, Prof. Doutora Natalia Ippolitova (Universidade Pedagógica Estatal de Moscovo), Outubro de 2012, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p> <p>“Questões Teóricas e Práticas no ensino do russo como língua estrangeira”, Prof. Doutor Vladislav Yanchenko (Universidade Pedagógica Estatal de Moscovo), Novembro de 2012, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p>
Publicações	<p>“Subject Intra Sentences – Ante-Verbs in Sentential Complements of Portuguese and Russian” in B. Cieszynska (ed.), <i>IberoSlavica 2010, Yearbook of the Internacional Society for Iberian-Slavonic Studies – CompaRes, CLEPUL5 and CISCR-ICS</i>. ISBN 978-989-95444-3-7. Lisbon: Textype, 2011, pp.156-169 .</p> <p>“Existem <i>núcleos vazios</i> no Português e nas Línguas Eslavas?” (artigo conjunto) in B. Cieszynska (ed.), <i>IberoSlavica 2010, Yearbook of the Internacional Society for Iberian-Slavonic Studies – CompaRes, CLEPUL5 and CISCR-ICS</i>. ISBN 978-989-95444-3-7. Lisbon: Textype, 2011, pp. 196-217.</p> <p>“<i>Leão Tolstói e a Modernidade: As forças que movem as Nações</i>” in <i>Actas da Conferência Internacional A Europa das Nacionalidades «Mitos de Origem: discursos modernos e pós-modernos»</i>, 9-11 de Maio de 2011, Universidade de Aveiro (no prelo).</p> <p>Visions from the “underground world” – on the samizdat literary movement in Russia, in Quero Gervilla, E.F., Barros García, B., Kopylova, T.R., Vercher García, E.J., Kharnásova, G.M. (eds.) (2011). <i>Lengua Rusa, Visión del Mundo y Texto. Русский язык, ментальность, текст</i> [CD ROM]. Granada: Sección Departamental de Filología Eslava. ISBN: 978-84-615-1702-2</p> <p>«Leão Tolstói - (des)mitificação da História e as suas leituras», in V. Shatalin (ed.) <i>Mundo Russo</i>, Lisboa: Colibri, pp.55-68, March 2011. ISBN: 978-989-689-207-4.</p> <p>Report: <i>Annual Iberian-Slavonic Conference in 2011: 5th International Conference from the Series: Iberian and Slavonic Cultures in Contact and Comparison: Myths of Origin of Nationalities – Modern and Postmodern Approaches</i> (12-14 May, 2011), within the <i>5th Week of Iberian-Slavonic cultural exchange at the University of Lisbon</i> (9-17 May, 2011), in <i>IberoSlavica 2011</i>, pp. 149-155. ISBN: 978-989-95444-4-4</p> <p>«VIª Semana de Intercâmbio Cultural Ibero-Eslavo na UL», in <i>Letras Com Vida</i>, Lisboa: Gradiva, 2011.</p> <p>«Declarações: Introdução e apresentação», in Cieszynska & Franco (Coord.) <i>Holodomor. A desconhecida Tragédia Ucrainiana (1932-1933)</i>, Coimbra: CompaRes/Grácio Editores, 2013.</p>
Participação em Publicações	<p>Secretary and Language review of <i>IberoSlavica 2010, Yearbook of the Internacional Society for Iberian-Slavonic Studies – CompaRes, CLEPUL5 and CISCR-ICS</i>. B. Cieszynska (ed.). ISBN 978-989-95444-3-7. Lisbon: Textype, 2011.</p>

	<p>Secretary and Language review of <i>IberoSlavica 2011, Yearbook of the Internacional Society for Iberian-Slavonic Studies – CompaRes, CLEPUL5 and CISCRA-ICS</i>. B. Cieszynska (ed.). ISBN 978-989-95444-3-7. Lisbon: Textype, 2012.</p> <p>Collecting, language review and editing of articles for the book <i>Holodomor – A Desconhecida Tragédia Ucrainiana</i>, Series: “Biblioteca Ibero-Eslava”, Coimbra: CompaRes/Grácio Editores, 2013.</p> <p>Language review and pre-editing of the books (i) <i>Golden Ages – Iron Realities</i>, and (ii) <i>Close Encounters – Meeting the Self and the Other</i>, Series “Iberian-Slavonic Library” Lisbon: CompaRes/Pearlbooks (in press).</p> <p>Revisão e pre-editing do artigo de Virgílio Amaral e Susana Pereira «O Caso República e a Retórica nos Discursos Políticos: Um Estudo Descritivo», para publicação na revista <i>Comunicação e Linguagens</i> do CECL. http://www.cecl.com.pt/pt/publicacoes/revista-de-comunicacao-e-linguagens</p> <p>Revisão da tradução de Mateja Rozman, <i>Poetas Eslovenos e Portugueses do Século XX// Sovenski in Portugalski Pesniki XX. Stoletja</i>. Guimarães 2012.</p>
<p>Conferências/ Workshops</p>	
<p>Organização de Conferências</p>	<p>(2008) Membro da Comissão Executiva da II Conferencia Internacional Ibero-Eslava Intra Muros – Ante Portas, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [http://www.iberianslavonic.org/Mozilla/conf3.html]</p> <p>(2008) Apoio na organização do Evento “Tardes Eslavas” (por ocasião da abertura da licenciatura em Estudos Eslavos na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa). Reitoria da Universidade de Lisboa.</p> <p>(2009) Membro do Comité Executivo do Congresso Internacional “Ideas of/ for Europe”, Universidade de Tecnologia de Chemnitz, Alemanha. [www.tu-chemnitz.de/ideaseurope]</p> <p>(2009) Co-organizadora do Evento “Páginas Desconhecidas - Quinzena Histórico-Cultural da Ucrânia” Embaixada da Ucrânia, Reitoria da Universidade de Lisboa (em colaboração com: CompaRes e Associação dos Ucrainianos em Portugal).</p> <p>(2009) Membro da Comissão Executiva da III Semana de Intercambio Cultural Ibero-Eslavo: Europa de Longe – Europa de Perto, CompaRes – Associação Internacional de Estudos Ibero-Eslavos e Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [http://www.iberian-slavonic.org/programma.pdf]</p> <p>(2010) Membro da Comissão Executiva da IV Semana de Intercambio Cultural Ibero-Eslavo: Res publica(s), CompaRes – Associação Internacional de Estudos Ibero-Eslavos e Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [http://www.iberian-slavonic.org/conferences.html]</p> <p>(2010) Co-organizadora da Tertúlia Eslava “Tradução Literária: o Prazer do (In)útil”, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p> <p>(2011) Apoio na organização e moderadora da Sessão «Chernobyl, 25 anos depois», decorrida a 26 de Abril de 2011, (em colaboração com: Embaixada da Federação Russa e Embaixada da Ucrânia) na Reitoria da Universidade de Lisboa.</p> <p>(2011) Membro da Comissão Organizadora/ Coordenação do secretariado da 5.ª Semana de Intercâmbio Cultural Ibero-Eslavo, decorrida entre 9 e 17 de Maio de 2011 na Faculdade de Letras da Universidade de</p>

	<p>Lisboa, que integrou (no contexto do Congresso Internacional <i>Europa das Nacionalidades</i>, na Universidade de Aveiro) a 5.ª Conferência Internacional da Série <i>Culturas Ibéricas e Eslavas em Intercâmbio e comparação</i>, bem como uma exposição e uma noite de poesia Ibero Eslava, este ano, dedicadas ao tema: <i>Mitos de Origem das Nacionalidades – Perspectivas Modernas e Pós Modernas</i>.</p> <p>(2011) Coordenação do secretariado do Colóquio Internacional «Catolicismo e Ligações Políticas - Estado e Igrejas em Espanha e na Polónia nos séculos XX e XXI», decorrido de 30-31 Maio de 2011 no Instituto de Ciências Sociais da Universidade de Lisboa.</p> <p>(2011) Co-organizadora da sessão «A Tradução e a Edição da Literatura Russa em Portugal. Conversa com o tradutor António Pescada e o editor Francisco Vale (Relógio d'Água), decorrida a 15 de Novembro de 2011, na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, onde foi outorgado pelo CLEPUL5 e CompaRes o "Diploma de Mérito" ao tradutor, pela sua contribuição para o diálogo cultural Luso-Russo.</p> <p>(2011) Co-organizadora do «Colóquio Internacional em Comemoração dos 20 Anos de Relações socio-económico-culturais entre Portugal e a Ucrânia», (em colaboração com a Embaixada da Ucrânia), 23 de Fevereiro de 2012 na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p> <p>(2011/ 2012) Apoio na criação de materiais e na representação do Centro de Línguas e Culturas Eslavas nos eventos «Semana de Letras», na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, e na «Futurália-FIL», no Centro de Congressos de Lisboa.</p> <p>(2012) Co-organizadora do Colóquio/ Exposição comemorativos «Gagarin – 51 anos da 1ª Viagem ao espaço». 9-16 de Abril de 2012, na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (com a colaboração do Centro de Línguas e Culturas Eslavas da FLUL e da Associação Iuri Gagarin).</p> <p>(2012) Membro da Comissão Organizadora/ Coordenação do secretariado da 6.ª Semana de Intercâmbio Cultural Ibero-Eslavo, a decorrer entre 30 de Abril e 11 de Maio de 2012 na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, que integrará a 6.ª Conferência Internacional da Série <i>Culturas Ibéricas e Eslavas em Intercâmbio e comparação</i>, uma exposição e noite de poesia Ibero Eslava, dedicadas à Tradução.</p> <p>(2013) Organização do colóquio <i>Ucrânia e o Contexto Europeu: Panorama 2013</i> (Iniciativa da Embaixada da Ucrânia em Portugal) Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 10 a 26 de Abril de 2013</p> <p>(2013) Membro da Comissão Organizadora de <i>7th International Conference from the Series Iberian and Slavonic Cultures in Contact and Comparison</i> "Interfaces within gender studies", Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 8 de Maio de 2013</p> <p>(2013) Membro da Comissão Organizadora das <i>Jornadas de Linguística Eslava – 1.º Encontro Nacional</i>, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 28 de Junho de 2013.</p> <p>(2014) Co-organizadora da Sessão Comemorativa dos 200 anos do Nascimento do Poeta Taras Shevchenko, a decorrer dia 11 de Março de 2014, (por iniciativa da Associação Casa da Ucrânia) na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p> <p>(2014) Membro da Comissão Organizadora da 8ª Conferência Internacional Ibero-Eslava, sob o tema <i>Missões e Messianismos</i>, a decorrer de 13 a 15 de Maio de 2014, na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p>
<p>Comunicações em Painel</p>	<p>Maio de 2008: "Sujeitos Intra Frases - Ante Verbos", II Conferencia Internacional Ibero-Eslava Intra Muros – Ante Portas, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p>

	<p>Maio de 2009: "On International Mobility in Europe", Congresso Internacional "Ideas of/ for Europe", Universidade de Tecnologia de Chemnitz, Alemanha.</p> <p>Junho de 2009: " O Projecto MATES: para uma mobilidade intergeracional na Europa", III Semana de Intercâmbio Cultural Ibero-Eslavo: Europa de Longe – Europa de Perto, CompaRes – Associação Internacional de Estudos Ibero-Eslavos.</p> <p>Maio de 2011: "Leão Tolstói e a Modernidade: As forças que movem as Nações", <i>Conferência Internacional A Europa das Nacionalidades «Mitos de Origem: discursos modernos e pós-modernos»</i>, 9-11 de Maio de 2011, Universidade de Aveiro.</p> <p>Maio de 2011: "Rússia: Entre a miséria dourada e o mito de salvação política" 5th International Conference from the series: Iberian and Slavonic Cultures in Contact and Comparison: Myths of Origin of Nations – Modern and Postmodern Approaches, University of Lisbon, 12-14th May, 2011</p> <p>Junho de 2011: Visions from the "underground world" – on the samizdat literary movement in Russia, I Congreso Internacional de Rusística "Lengua, Visión del mundo y Texto", Universidad de Granada, 28 de junio - 01 de julio de 2011</p> <p>Maio de 2013: «Considerações sobre a problemática da categorização do género em português e nas línguas eslavas», 7th International Conference from the series Iberian and Slavonic Cultures in Contact and Comparison "Interfaces within gender studies", Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 8 de Maio de 2013. (Em colaboração com G. Hristovsky e A. Almeida).</p> <p>Junho de 2013: «Categoria sujeito em português, inglês e russo: considerações comparativas», <i>Jornadas de Linguística Eslava – 1.º Encontro Nacional</i>, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 28 de Junho de 2013. (Em colaboração com D. Amaral e N. Baldé).</p>
<p><i>Intervenções em Workshops</i></p>	<p>Maio de 2008: "Os Núcleos vazios do Português e das Línguas Eslavas" II Conferencia Internacional Ibero-Eslava Intra Muros – Ante Portas. Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p> <p>Agosto de 2008: "Eneagrama" – Um estudo da personalidade – para a optimização do desenvolvimento pessoal e do desempenho profissional. CompaRes.</p> <p>Março de 2009: O "Silencio" na Pragmática - Função e Significação. Tertúlia Ibero-Eslava, CompaRes.</p> <p>Dezembro de 2010: "Tradução da outra Europa: poesia de Anna Akhmatova, Tertúlia Eslava "Tradução Literária: o Prazer do (In)útil", Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.</p>
<p>Recitais</p>	<p>Leitura de Poesia Russa (2006), Poetry evening within the International Conference "Iberian-Slavonic Culture: Contacts Comparison":[http://www.iberian-slavonic.org/pierwszakonf.html]</p> <p>Leitura de Poesia Russa (2007), Poetry evening within the International Conference "Iberian and Slavonic Cultures and Comparison: Towards Crisis and Prosperity":[http://www.iberian-slavonic.org/zaproszenie.</p> <p>Leitura de Poesia Ucraniana (2008), Poetry evening within the II International Conference "Iberian-Slavonic Culture: and Comparison: Intra Muros – Ante Portas": [http://www.iberian-slavonic.org/Mozilla/conf3.</p>

	<p>O papel da Europa – Noite de Poesia Ibero-Eslava, (2009) ", III Semana de Intercambio Cultural Eslavo: Europa de Longe – Europa de Perto, CompaRes.</p> <p>Leitura de Poesia Ucraniana (2009), Poetry evening within the IV International Conference "Iberian-Slavonic Culture: and Comparison: Res Publica(s)": [http://www.iberian-slavonic.org/conferences.html]</p>																																
<p>Vínculos a Associações Culturais</p>	<p>Vice-Presidente da Associação Internacional de Estudos Ibero-Eslavos (desde Dezembro de 2011).</p> <p>Membro da Direcção do Centro Cultural Luso-Esloveno (desde Dezembro de 2012).</p> <p>Membro fundador e Vice-Presidente da Associação Casa da Ucrânia (desde Dezembro de 2013).</p>																																
<p>Aptidões e competências</p>																																	
<p>i. Línguas</p> <p>Língua materna Outra(s) língua(s) Autoavaliação – nível europeu (*)</p> <p>Inglês Russo Ucraniano Romeno Castelhano Francês</p> <p>ii. Informática iii. Interesses</p>	<p>Português</p> <table border="1" data-bbox="456 891 890 1200"> <thead> <tr> <th colspan="2">Compreensão</th> <th colspan="2">Produção</th> </tr> <tr> <th>oral</th> <th>escrita</th> <th>oral</th> <th>escrita</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C2</td> </tr> <tr> <td>C1</td> <td>C1</td> <td>C1</td> <td>C1</td> </tr> <tr> <td>B1</td> <td>B1</td> <td>B1</td> <td>B1</td> </tr> <tr> <td>A2</td> <td>A2</td> <td>---</td> <td>---</td> </tr> <tr> <td>C1</td> <td>C1</td> <td>B1</td> <td>---</td> </tr> <tr> <td>---</td> <td>C2</td> <td>---</td> <td>---</td> </tr> </tbody> </table> <p>Domínio de utilizador</p> <p>Desde 2005: Sócia e Voluntária da Associação Amigos dos Animais de Almada.</p>	Compreensão		Produção		oral	escrita	oral	escrita	C2	C2	C2	C2	C1	C1	C1	C1	B1	B1	B1	B1	A2	A2	---	---	C1	C1	B1	---	---	C2	---	---
Compreensão		Produção																															
oral	escrita	oral	escrita																														
C2	C2	C2	C2																														
C1	C1	C1	C1																														
B1	B1	B1	B1																														
A2	A2	---	---																														
C1	C1	B1	---																														
---	C2	---	---																														